A.2 "The Farmer and His Son and the Colt"

1 Hambuuk adlaw, miyanaw pa tabu' in hambuuk mag'uuma ini iban sin anak niya usug amu in kamanghuran.

2 Piyaagad nila isab in anak kura' nila.

3 Ha sa'bu sila miyanmanaw, piyagbāk nila in manga kabudjangan nagliliki'liki' kanila.

4 "Ay kaw naa, dayn tagna' niyu natau nakakita' na kamu manga tau bihan in karupangan?

5 Magpanaw sin awn kura' nila di' pangkuraan.

6 Manjari laung sin ama' ha anak, "Laksu na kaw pa taykud sin anak kura' pangkurai na.

7 Di' aku mabaya' bang kita udjuun."

8 Sakali nangkura' na in anak niya.

9 Manjari miyanaw na sila.

10 Aha! Nakalabay na isab sila dayn ha manga tau maas naglalaylay.

11 Manjari laung sin pakaniyapakaniya, "Atud ba kamu."

12 Na-inuinu tuud sila.

13 "Amu na ini in tanda' sin ahil jaman."

14 Anak in nangkukura' manjari in ama' amu in malaas na papagpanawun."

1 One day a certain farmer and his youngest son were going to market.

2 They took their colt along too.

3 As they were walking they met a group of young girls who started making fun of them.

4 "Well, well, since the day you were born did you ever see people as foolish as that?

5 They're walking when they have a horse that they don't ride on."

6 So the father said to the boy, "Jump up on the colt's back and ride on it.

7 I don't want us to be made fun of."

8 So the child got on the colt.

9 Then they walked on.

10 Aha! They passed by some old people who were engaged in a long conversation.

11 Some of them said to the others, "Look!"

12 They all gazed in amazement.

13 "That's a sign of modern times.

14 The child's riding the horse and the father who's old is made to walk."

A.2 "The Farmer and His Son and the Colt"

15 "Hatiku bunnal in bissara nila Utu'," laung sin ama'.

16 "Maray' marayaw bang aku in mangkura', hati in ikaw magpanaw na hadja."

17 Manjari nangkura' na in ama', ampa na isab sila limanjal.

18 Hatiku manga pila batu na in napanaw nila nakalanggal na isab maas babai iban sin manga anak niya.

19 "In kangi' kasuddahan sin ama' niya yaun!" laung sin maas babai.

20 In siya nangkukura', di' niya minsan papangkuraun in anak niya.

21 Makaluuy na yaun naguungka'ungka' na ha ulihan niya."

22 Manjari laung sin ama' ha anak, "Laksu na kaw Utu' pa ulihan ku.

23 Di' aku mabaya' bang aku bissarahun mangi' aku mag'anak."

24 Na, duwa na sila nangkukura' ha anak kura'.

25 Sakali nakasud na sila pa daira pananabuan.

26 "Kuwa'!" gimasud in manga mag'uuma kaibanan.

27 "Makaluuy tuud in anak kura' piyangkukuraan sin duwa tau.

28 Subay sila yaun saggawun ampa hipajil.

15 "Maybe what they say is true, Son," said the father.

16 "Probably it's better if I ride and you just walk."

17 So the father got on the horse and they went on again.

18 They walked I don't know how many kilometers and then they happened to meet an old woman and her children.

19 "How bad-natured that father is," said the old woman.

20 "He's riding but he doesn't even let his son ride.

21 It's a pity of the boy staggering along behind him."

22 So the father said to the boy, "Son, jump up behind me.

23 I don't want it to be said that I'm a bad parent."

24 Well then, the two of them were now riding on the colt.

25 Then they entered the market town.

26 "Hey!" shouted some of the farmers.

27 "That colt is very pitiful, being ridden by two people.

28 They ought to be arrested and jailed.

A.2 “The Farmer and His Son and the Colt”

29 Mayta’ bukun anak kura’ in dahun nila dayn sin sila in dahun sin anak kura’?”

30 Sakali nimaug na in duwa magtay’anak dayn ha taas sin anak kura’, ampa nila piya’san.

31 Sakali ha sa’bu sila miyamanaw umuntas sin taytayan in anak kura’ kiyangian tuud parasahan sabab nagagapus siya.

32 Sakali siyipa’ sila sin anak kura’ bat sila mahulug pa tubig ha supaya siya makahayang manaw.

33 Na, unu pa sa kaw ini, nahulug na in duwa magtay’anak pa lawm tubig.

34 Hangkan na subay isab kitaniyu mamikil marayaw.

35 Bang awn bissara karungugan ta subay pikilun bang hikadayaw atawa gamman hikangi’ pa ginhawa baran ta.

36 Biya’ na sin duwa magtay’anak ha lawm sin kata-kata ini.

37 In katan bissara sin manga tau karungugan nila magtuy nila hinangun.

29 Why aren’t they carrying the colt instead of the colt carrying them?”

30 So the father and the son both dismounted from the colt and carried it.

31 So then, while they were walking across a bridge, the colt became very uncomfortable because it was tied up.

32 So the colt kicked them so they would fall into the water so that it could walk freely.

33 Well, what do you suppose happened? The father and the son both fell into the water.

34 That’s why all of us should think carefully.

35 If we hear something said we should think whether it is beneficial or harmful to us.

36 Just like the father and the son in this story.

37 Everything they heard someone say they immediately did it.